PALCOSCENICO NUDO
2011

GOLI ODER
THE NAKED STAGE
10. MEDNARODNI FESTIVAL IMPROVIZIRANEGA GLEDALIŠČA

GOLI ODER
2011

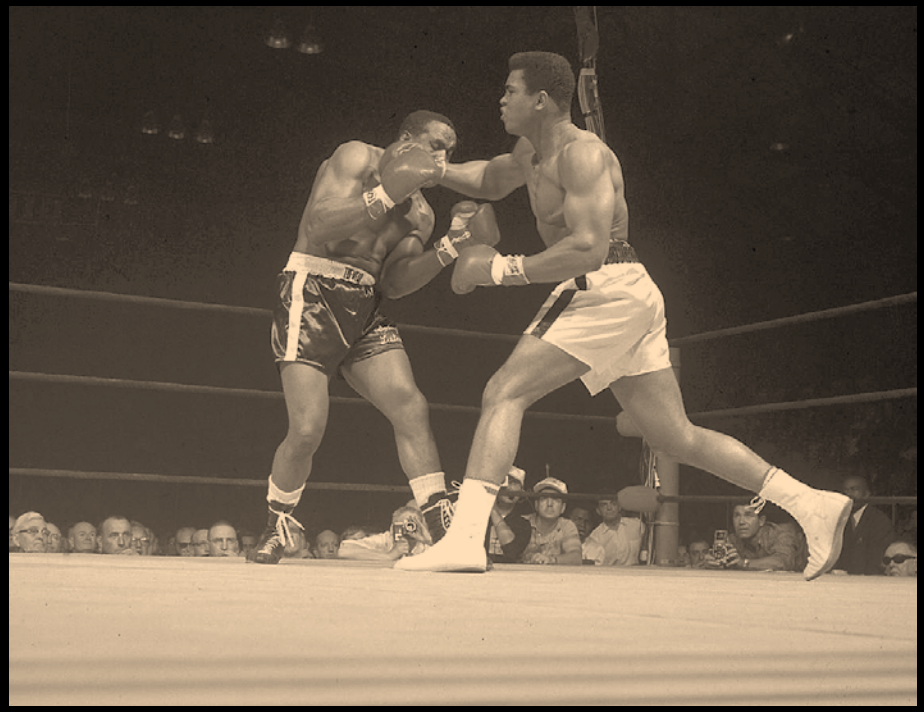
10TH INTERNATIONAL FESTIVAL OF IMPROVISATIONAL THEATRE

OPLAK SAHNE
2011

MEZTELEN SZÍNPAD
2011

1 — 9 OKTOBER
OCTOBER 2011
KUD FRANCE PREŠEREN

Meztelen Színpad
2011



Palcoscenico Nudo
2011

Çiplak Sahne 2011

Prvi desetki v pozdrav

Bistvo vsakega festivala je praznovanje umetnosti ter vseh načrtnih ali naključnih srečanj, ki jih festivalski čas rojeva. 10. obletnica festivala je še večji razlog za vsesplošno slavje.

Najboljše zabave odlikujeta velika mera spontanosti in intenzivno povezovanje vseh povabljenih, ne glede na to, iz kako različnih svetov prihajajo. Srž umetniške improvizacije je prav živost, ustvarjanje tukaj in zdaj z vključevanjem vseh vpletenih, zato vsak mednarodni festival improvizacijskega gledališča v veliki meri izpolnjuje pogoje za dobro zabavo. A letos dajemo povezovanju na vseh ravneh še večji poudarek.

Prvi festivalski vikend je namenjen slovenski produkciji, kjer se bodo med seboj povezovale mlajše in starejše impro generacije ter mešali različni domači improvizacijski stili. V mednarodnem delu festivala se bodo povezovali umetniki iz osmih držav - letos ne dajemo poudarka posameznim gledališkim hišam, temveč predstavam mednarodnih zasedb, povezujoč ustvarjalce z različnimi kulturnimi in umetniškimi ozadji. Povezovanje z občinstvom pa ostaja ena glavnih značilnosti Golega odra, pa naj se odnos razvija znotraj gledališkega dogodka ali kot druženje po končanem uradnem programu.

10. obletnico Golega odra praznujemo tudi z več festivalskimi dnevi. Praznujemo tudi z gostovanjem vodilnega mednarodnega umetniškega kolektiva Orcas Island Project, ki postavlja svetovne razvojne smernice improvizacijskega gledališča. Praznujemo tudi z izdajo knjige Prezenca avtorja Randyja Dixona, enega najbolj prodornih in cenjenih sodobnih raziskovalcev gledališke improvizacije. Pa še kaj se bo našlo - spontano, na mestu. Tudi življenje je improvizacija.

Praznujmo skupaj!

Maja Dekleva Lapajne in
Juš Milčinski
Umetniško vodstvo
Golega odra 2011

Tribute to the first decade

The essence of every festival is a celebration of art and all the planned or random encounters that arise during the festival period. The 10th anniversary of a festival brings all the more reason for universal festivities.

The best parties excel by their rich portion of spontaneity and the intensive contacts among the invited guests, regardless of their diverse worlds of origin. The heart of artistic improvisation is liveliness, the creative urge here and now, including all the attendants, therefore each international festival of improvisational theatre fulfils the conditions for a good party. This year, however, the forming of connections on all levels is even more underscored.

The first festival weekend is dedicated to Slovenian production, connecting younger and older impro generations and mixing diverse domestic styles of improvisation. The international part of the festival is to feature connections between artists from eight countries - this year, there is no emphasis on individual theatre houses, but on the performances of international casts connecting artists from diverse cultural and artistic backgrounds. Meanwhile, connecting with the audience remains one of the main characteristics of the Naked Stage, whether the relationship is developed within the theatre event or during socialising after the official programme.

We are also celebrating the 10th anniversary by extending the time of the festival by several days. We are also celebrating by hosting the leading international artistic collective Orcas Island Project, which is currently setting the global progress guidelines for improvisational theatre. We are also celebrating by publishing the book entitled Being Present by the author Randy Dixon, one of the most lucid and esteemed contemporary researchers of theatre improvisation. There will be some other things, as well - spontaneously, on the spot. After all, life is constant improvisation.

Let us celebrate together!

Maja Dekleva Lapajne
and Juš Milčinski
Artistic directors of the
Naked Stage 2011

Stade Nude
2011

Apertus Tempus 2011

Saund!

KULTURNO DRUŠTVO PRIDEN MOŽIC

Ste se kdaj spraševali, zakaj se nas filmi včasih bolj dotaknejo kot resnično življenje? Dogajanje na velikem platnu nas prilepi na stol in v tistem trenutku zares verjamemo, da bo konec sveta, resnično začutimo Bambijevo žalost, ko mu umre mamica, ter bolečino udarcev, ki Rockyju z vsakim zadetkom še bolj zmaličijo obraz. Veste v čem je trik? V zvočni kulisi.

Goran Završnik in Juš Milčinski iz KD Priden možic se v improvizacijski miniaturki Saund! poigravata prav s tem - kako z zvoki, glasbo in šumi gledalcem še bolj približati dogajanje na odru. Vsak zvok bo inspiracija za naslednji prizor, temelje predstave pa bodo s svojimi predlogi in predmeti postavili gledalci.

Kulturno društvo Priden možic je nastanjeno v Kamniku, kjer vodijo Dom kulture Kamnik in so tudi organizatorji poletnega kulturnega festivala Kamfest. Poleg organizacije prireditev ekipa tudi sama aktivno ustvarja ulične, gledališke in improvizacijske predstave ter spektakle.

Sound!

KULTURNO DRUŠTVO PRIDEN MOŽIC

Have you ever wondered why films sometimes affect us more than real life? The big-screen action glues us to our seats and in those moments we actually believe the world is nearing the end. We truly feel Bambi's sadness when his mother dies, and we feel the pain of the blows demolishing Rocky's face. Can you guess what the trick is? It's all about the musical scores.

Goran Završnik and Juš Milčinski from KD Priden možic explore these enhancements with different sounds, hisses and music in their improvisational miniature Sound!, attempting to bring the viewers even closer to the stage action. Every sound is an inspiration for the next scene, while the audience provides the foundation of the performance with its suggestions and objects.

KD Priden možic is based in Kamnik, where they lead the local cultural centre and organise the annual summer festival Kamfest. In addition to event organising, they are also active in the fields of street, improvisational and classical theatre.

OZVOČENA IMPROVIZACIJSKA MINIATURKA / AMPLIFIED IMPRO MINIATURE

ZAMISEL IN IGRA / CONCEIVED AND PERFORMED BY
Goran Završnik, Juš Milčinski

Sobota / Saturday, 1.10.2011, 17.00 / 5 p.m.

Sobota / Saturday, 1.10.2011, 19.00 / 7 p.m.

Instant šov

KUD FRANCE PREŠEREN

V vrečki instant juhe je skrito bogastvo zelenjave, mesa in začimb, ki ob dodatku vode vzbrsti v harmonijo vonjev in okusov. V Instant šovu pa dva improvizatorja različnih generacij iz skopih začetnih dejstev razvijeta napet čaroben svet, ki je poln močnih čustev in zapletenih človeških odnosov. Zgodba presune in zabava. Razveseli in razjoka. Nasmeje in daje mislit.

Tomaž Lapajne Dekleva, Vid Sodnik in Andraž Gartner so talentirani multiustvarjalci, ki se ukvarjajo s širokim spektrom umetniških dejavnosti - od gledaliških predstav, improvizacijskih tekmovanj, filmov, predstav za otroke pa vse do televizijskega in radijskega ustvarjanja. Predstava Instant šov, kjer jih je združila ljubezen do improvizacijskega gledališča, pa je njihov prvi skupni projekt.

Instant Show

KUD FRANCE PREŠEREN

Each packet of instant soup contains a treasure of vegetables, meat and spices. When we add water, it erupts into a harmony of aroma and taste. And in the Instant Show, two improvisers of two different generations try to immitate this eruption by using a handful of initial information to conjure up an intense, magical world, full of strong emotions and complex human interactions. The story is touching, as well as entertaining. It makes you happy, but can also make you cry. While making you laugh, it also makes you think.

Tomaž Lapajne Dekleva, Vid Sodnik and Andraž Gartner are multitalented performers who are involved in a wide specter of artistic activities - from classical theatre shows, improvisational competitions, movies, children performances to television and radio productions. Out of the love for improv theatre, they combined their talents to create the Instant Show as their first project together.

ODŠTEKANA IMPRO KOMEDIJA /
CRAZY IMPRO COMEDY

IGRA / PERFORMANCE
Tomaž Lapajne Dekleva,
Vid Sodnik
GLASBA / MUSIC
Andraž Gartner
LUČ / LIGHTS
Juš Milčinski

PREMIERA!

Črtice

IMPRO LIGA

Improvizatorji se tokrat lotevajo najbolj slovenske izmed slovenskih tematik. Čeprav Ivan Cankar velja za kvalitetnega dramatika, si bodo raje izposodili njegovo kratko prozo - črtice. Ob preučevanju kanonizirane Cankarjeve proze je mešan kolektiv izkušenih in mladih improvizatorjev ustvaril improvizirano predstavo, ki temelji na tej prozni zvrsti, obenem pa vsebuje polno mentrgo elementov cankarjanskosti, jerbas humorja in vevnico socialne note. Odložite burkle in po klancu pridite na skodelico kave in pehar suhih hrušk.

Impro liga je vseslovensko improvizacijsko prvenstvo, sicer projekt KUD-a France Prešeren, ki se ukvarja predvsem s krajšimi improvizacijskimi formami oz. gledališkimi športi. Poleg teh pa se preko 120 njenih članov loteva tudi celovečernih predstav, vezanih na različne tematike.

Cankar's Short Stories

IMPRO LIGA

This time, the Impro liga improvisers are tackling on one of the most Slovenian subjects there is - Ivan Cankar. Although Cankar is known for his quality drama pieces, they are going to focus on his short prose - novelettes. While studying Cankar's cannonised prose, the collective of experienced and young improvisers came up with an improvised show based on novelettes and incorporating a full range of typical Cankar's passion, characters, humour and social connotations. So tighten your belts and take that steep slope up for a cup of coffee and a basket of dried pears.

Impro liga is an all-Slovenian improv championship, originally located in KUD France Prešeren, that combines the power of more than 120 improvisers. They are primarily involved in short forms, but also take on improvised long forms of diverse structures and subjects.

CANKARJANSKA IMPRO PREDSTAVA /
CANKAR INSPIRED IMPROV

ZAMISEL / CONCEIVED BY
Vid Sodnik
MATER BODO ZATAJILI / PERFORMANCE
Jaka Šubic, Jan Hrušovar,
Juš Milčinski, Maja Dekleva Lapajne,
Petra Ajdovec, Tim Kern, Vid Sodnik
GLASBA / MUSIC
Goran Završnik
LUČ / LIGHTS
Dušan Tomič

Sobota / Saturday, 1.10.2011, 21.00 / 9 p.m.

TroZgodbje

IMPRO LIGA

TroZgodbje je improvizacijska predstava, v kateri bomo, kot veli že ime, videli tri zgodbe. Vse se bodo dogajale na istem kraju - zgodovinskem prostoru, stavbi, kipu, turistični atrakciji, ki jo določi občinstvo, a vsaka v svojem časovnem obdobju. Tako improvizatorji glede na informacije, ki jih dobijo od gledalcev, predstavijo prostore in točke v zgodovini prostorov, v katerih se bodo zgodbe odvijale. Nato pa vsi skupaj skočimo v velik časovni stroj, ki nas prenaša zdaj v davno preteklost, naslednji trenutek pa smo lahko že v sedanjosti.

Po svetovni premieri predstave v Amsterdamu in slovenski premieri v Zagorju ob Savi, bodo tokrat člani Impro lige Jaka Šubic, Matic Kozina in Juš Milčinski raziskovali zgodovinske mejnike Ljubljane.

TriStory

IMPRO LIGA

TriStory is an improvised show where, as the title suggests, we shall see three stories acted out. They will all be located on the same spot - a historical site, building, monument, tourist attraction, that will be selected by the audience. But each story will be unravelling in a different time period. Based on the information they get from the audience, the improvisers will present the locations and historical points in time where the stories are to take place. And then we all leap into a giant time machine that will take us to the distant past and a moment later to the present.

After the world premiere in Amsterdam and the Slovenian premiere in Zagorje ob Savi, the members of Impro liga Jaka Šubic, Matic Kozina and Juš Milčinski will this time explore the historical milestones of Ljubljana.

IMPROVIZACIJSKI ČASOVNI STROJ / IMPRO TIME MACHINE

ZAMISEL / CONCEIVED BY
Juš Milčinski
IGRA / PERFORMANCE
Jaka Šubic, Matic Kozina, Juš Milčinski
GLASBA / MUSIC
Goran Završnik
LUČ / LIGHTS
Dušan Tomič

Fak, kje sem?!

GVERILA TEATER

Gverila teater je nastal leta 2004, ko se je skupina mladih improvizatorjev odločila, da bo začela raziskovati različne forme improvizacije. Prvi format so samoljubno poimenovali Gverila, sledile so Muvioke - kjer si gledalci lahko izbirajo filme, v katerih so si vedno želeli igrati. Sitkom, ki jim je očitno precej ustrezal, saj so se televizijskega formata lotili tudi s Telenovelo.

Zabavni in energični Gverilci se bodo tokrat lotili teme, ki zadane vsakega od nas, ko se malo postaramo. Ali pa se ga napijemo. Ali pa pridemo do velikega mejnika v življenju. Vzporedno bodo namreč ustvarjali preteklost in prihodnost človeka, ki se je znašel pred eksistencialnim vprašanjem: ČFak, kje sem?!«

Where the Fuck Am I?!

GVERILA TEATER

Gverila teater was formed in 2004, when a group of young improvisers decided to explore different improvisational forms. The first show they played was self-titled Gverila, followed by Muvioke - a show where the audience gets to choose a movie they would like to star in. Sitcom was their third project and TV formats seem to suit them, given that their fourth project were soap operas.

This time the energetic and funny Gverila members are to tackle a subject affecting everyone of us once we get older. Or get really drunk. Or are faced with a great milestone in our lives. They will simultaneously create the past and the future of a single person asking themselves the most existential question of all: „Where the fuck am I?!"

GVERILSKO POIGRAVANJE / GUERRILLA TOYING

IGRA / PERFORMANCE
Teja Bitenc, Rok Bohinc, Jan Hrušovar, Luka Korenčič, Sašo Stare, Sašo Weilgoni
GLASBA / MUSIC
Goran Završnik
LUČ / LIGHTS
Dušan Tomič

Nedelja / Sunday, 2.10.2011, 21.00 / 9 p.m.

Meta impro

KUD FRANCE PREŠEREN

Predstava Meta impro združuje tri vrhunske ustvarjalce, ki se na različne načine lotevajo gledališke improvizacije. Maja Dekleva Lapajne je vodja Kolektiva Narobov, Juš Milčinski je vodja Impro lige, Goran Završnik pa je pionir glasbenega ustvarjanja za impro gledališče v Sloveniji.

Meta impro je performans, kjer se prepletajo žanri gledališke predstave, diskusije in osebne izpovedi. Trije performerji imajo tokrat priliko, da na odru izvajajo stvari, ki se jih sicer bojijo ali jih prezirajo, in da preizkusijo prijeme, ki jih nadvse občudujejo, a jih nimajo priložnosti uporabljati. Razvnela se bo diskusija o možnih načinih uporabe improvizacije kot gledališke metode, se nato prelevila v odrsko akcijo, potem spustila v polje intimnih želj in travm, ter se zopet vrnila na raven strogo strokovne debate.

Meta impro

KUD FRANCE PREŠEREN

Meta Impro combines three excellent performers tackling improvisation from different angles. Maja Dekeva Lapajne is the artistic director of Kolektiv Narobov, Juš Milčinski the leader of Impro liga and Goran Završnik a pioneer of musical interpretation in the Slovenian impro scene.

Moreover, Meta Impro is a performance where different genres of theatre, discussion and personal confessions interact. All three performers will have a chance to do things on stage that they are afraid of or even despise, as well as to attempt the moves that they admire in theatre, but have never had the chance to use them. Sparks will fly during the discussion about the possible applications of improvisation as a theatre method, transforming into stage action, then sinking into the field of intimate desires and traumas, only to rise again to the level of strict expert debate.

TERAPEVTSKA IMPROVIZACIJA /
TERAPEUTIC IMPROVISATION

ZAMISEL / CONCEIVED BY
Maja Dekleva Lapajne
IGRA / PERFORMANCE
Maja Dekleva Lapajne, Goran Završnik, Juš Milčinski
LUČ / LIGHTS
Dušan Tomič

PREMIERA!

Goli šov

MEDNARODNA FESTIVALSKA ZASEDBA

Mednarodni del 10. jubilejnega Golega odra bomo odprli na spektakularen način v izvedbi mednarodne zasedbe iz osmih držav! V prvem delu se bodo improvizatorji združili v pare in se razgalili pred razgretim občinstvom... ne dobesedno, seveda, pač pa preko improviziranih prizorov, kjer bodo razgalili svoja improvizacijska bogastva. V drugem delu pa se bodo štirje izmed ducata prelevili v režiserje in s svojim umetniškim vodenjem improviziranih prizorov skušali iztisniti karseda največ čustev, zapletov in dramatičnih koncev iz svojih kolegov. Goli šov bo povezoval domačin Juš Milčinski.

Naked Show

INTERNATIONAL FESTIVAL ENSEMBLE

The international part of the 10th Naked Stage will be spectacularly opened with an impro cast from eight countries! The improvisers will team up in pairs and get naked before the keen audience... well, not literally, but with the help of improvised scenes where all of their improvisational wealth will be put on display. And in the second part, four improvisers out of a dozen are going to transform into directors, using their artistic knowledge to direct the improvised scenes and try to get as much emotions, plots and dramatic endings from their colleagues as they possibly can. Naked Show will be hosted by the native improviser Juš Milčinski.

SVEČANA OTVORITVENA PREDSTAVA /
GALA OPENING SHOW

POVEZUJE / HOST
Juš Milčinski
IGRA / PERFORMANCE
Antonio Vulpio, Bronwynn Mertz - Penzinger, Henk van der Steen, Jan Hrušovar, Jill Farris, Kirsten Sprick, Luka Korenčič, Maja Dekleva Lapajne, Rama Nicholas, Randy Dixon, Tom Johnson, Yann Van Den Branden
GLASBA / MUSIC
Goran Završnik
LUČ / LIGHTS
David A. Francky

Torek / Tuesday, 4.10.2011, 20.00 / 8 p.m.

Sreda / Wednesday, 5.10.2011, 20.00 / 8 p.m.

Babilonski stolp

MEDNARODNA FESTIVALSKA ZASEDBA

Pod umetniškim vodstvom impro guruja Randyja Dixona se je leta 2002 na festivalu v Seattlu rodila predstava, zamišljena prav za mednarodne zasedbe, in kmalu postala ena od najbolj priljubljenih predstav impro festivalov v Evropi in Severni Ameriki. Čeprav ljudje govorimo različne jezike in pripadamo različnim kulturam, se nam vselej posreči sporazumeti, pa četudi se sporazumno spremo.

Čudež komunikacije? Kombinacija naključij? Kakor koli že, igralci mednarodne zasedbe se bodo spustili v pravi lingvistični vrtinec in v prvem delu predstave nastopali vsak v svojem maternem jeziku. Vam zveni nemogoče? Potem počakajte na drugi del, v katerem bodo igrali v jeziku, ki ga govorijo najslabše!

Translation

INTERNATIONAL FESTIVAL ENSEMBLE

Born under the artistic guidance of the impro guru Randy Dixon at the 2002 Seattle festival and conceived especially for international casts, the show Translation soon became one of the most popular shows of impro festivals in Europe and North America. Although people speak different languages and belong to different cultures, we always manage to get our message across, even when we reach a consensus by having a fight.

A miracle of communication? A combination of coincidences? Call it what you will, our international cast will immerse themselves in a veritable maelstrom of languages. In the first part of the show, each actor will be performing in their mother tongue. You think this impossible? Then wait for the second part, when everybody performs in the language they are worst at!

LINGVISTIČNA POSLASTICA /
LINGUISTIC TREAT

ZAMISEL / CONCIEVED BY
Randy Dixon
IGRAJO / PERFORMANCE
Antonio Vulpio, Bronwynn Mertz - Penzinger, Henk van der Steen, Jill Farris, Juš Milčinski, Kirsten Sprick, Rama Nicholas, Randy Dixon, Tom Johnson, Vid Sodnik, Yann Van Den Branden
GLASBA / MUSIC
Janez Dovč
LUČ / LIGHTS
David A. Francky

Slovenija vs. Evropa vs. ZDA

MEDNARODNA FESTIVALSKA ZASEDBA

Če ste že kdaj gledali impro v Kudu France Prešeren, potem skoraj gotovo veste, kaj je impro tekma. Dve ekipi se med seboj pomerita v veščinah odrske improvizacije tako, da izmenično odigrata kratke, hitre in zabavne igre. O temah prizorov in zmagovalcu pa odloča občinstvo.

Osnovno idejo je razvil eden od utemeljiteljev sodobnega impro gledališča, Keith Johnstone, ko je hotel povezati odrsko uprizoritev z množičnostjo in napetostjo, značilni za svet športa. Mi pa vam lahko zagotovimo, da bo zelo vroče - med seboj se bodo namreč pomerile tri teritorialno koncipirane ekipe: domača slovenska reprezentanca, Evropa in ZDA.

Slovenia vs. Europe vs. USA

INTERNATIONAL FESTIVAL ENSEMBLE

If you have ever seen an impro show at KUD France Prešeren, then you are almost sure to know how an impro match looks like. Two teams compete in theatre improvisation skills, taking turns in completing short, quick and fun tasks, and the winner, as well as scene subjects, are determined by the audience vote.

The basic idea was developed by Keith Johnstone, one of the founders of contemporary improvisational theatre, whose aim was to couple theatre performance with the popularity and tension characteristic of sports events. We guarantee that it will be a very hot match indeed between three great teams: the home team of Slovenia, Europe and the USA.

IMPRO TEKMA /
IMPRO MATCH

POVEZUJE / HOST
Jill Farris
IGRA / PERFORMANCE
Alenka Marinič, Antonio Vulpio, Bronwynn Mertz - Penzinger, Henk van der Steen, Jaka Šubic, Randy Dixon, Tom Johnson, Tomaž Lapajne Dekleva, Yann Van Den Branden
GLASBA / MUSIC
Goran Završnik
LUČI / LIGHTS
David A. Francky

Četrtek / Thursday, 6.10.2011, 20.00 / 8 p.m.

Petek / Friday, 7.10.2011, 17.00 / 5 p.m.

Šila mjuzikl

ŠOLSKA IMPRO LIGA

Šila mjuzikl sestavlja 12 dijakov s skupno željo po ustvarjanju glasbe. Predstava se dogaja na izmišljeni srednji šoli, kjer se dijaki vsak dan srečujejo z novimi izzivi. Bo glavnemu junaku uspelo osvojiti srce svoje izvoljenke ali bo pogorel in ostal sam do konca svojega življenja? Bo Mojca preživela vse vplive slabe družbe? Kje je Primož?... Vse to in še več v predstavi polni plesnih in glasbenih točk, združenih v zanimivo zgodbo.

Šolska impro liga (ŠILA) je najbolj razširjena oblika gledališkega ustvarjanja med srednješolci. Približno 350 mladih se srečuje na tedenskih delavnicah in odrskih dogodkih, kjer spoznavajo zakonitosti gledališkega ustvarjanja in se urijo v improvizacijskih veščinah z močnim poudarkom na skupinskem delu in spodbujanju ustvarjalnosti.

Šila Musical

ŠOLSKA IMPRO LIGA

Šila Musical is performed by 12 high school students with a common love of music. The story is based at a fictional high school, where students face different challenges each day. Will our hero win the love of the girl or fail and live the rest of his life by himself? Will Mojca successfully slalom her way through the influences of bad company? Where's Primož?... All that and more in a show full of dance, music and interesting stories.

ŠILA, an impro league for high school kids, is the most popular form of theatre activity in Slovenian high schools. Some 350 youths meet weekly for workshops and stage performances, where they learn the tricks of theatre work and improve their impro skills. A strong emphasis is put on collaborative work and creativity promotion.

MLADINSKI IMPRO MUZIKAL / YOUTH IMPRO MUSICAL

MENTORSTVO IN REŽIJA / MENTOR AND DIRECTOR
Veronika Hana Grubič
IGRA / PERFORMANCE
Dan Mrevlje, Živa Ahac, Julija Ovsec, Eva Smrekar, Veronika Kumar, Matic Lukšič, Jošt Cafuta Maček, Dan Pikalo, Maša Hawlina, Maja Trampuš, Timijan Jernej DrpićMinatti
GLASBA / MUSIC
Rebeka Rebec, Jonas Žabkar
LUČ / LIGHTS
David A. Francky

PREMIERA!

Drevo želja

ORCAS ISLAND PROJECT

Drevo želja je improvizacijska predstava, kjer se bo gledalcem morda izpolnila njihova najljubša želja. Občinstvo namreč povabimo, da na liste papirja anonima opišejo svojo željo in jo obesijo na "drevo želja". Improvizatorji nato naključno izbirajo želje in oživljajo like, ki skušajo uresničiti želje, ne glede na to, kako majhne ali velike so. Improvizacijski format je navdih našel v japonskem mitu o dveh zvezdah, ki sta v resnici na silo ločena princ in princesa. Enkrat v letu se jima uresniči njuna največja želja - za en dan se zopet srečata. Takrat so bogovi srečni in če najdejo vašo željo viseti na drevesu v gozdu, jo bodo morda prav zares uresničili.

Rama Nicholas je avstralska improvizatorka in učiteljica iz Melbourna, ki že več kot 17 let ustvarja na področju impro gledališča, filma in televizije. Že 10 let je članica mednarodno priznane impro skupine Impro Melbourne in 5 let projekta Orcas Island Project.

The Wishing Tree

ORCAS ISLAND PROJECT

The Wishing Tree is an improvised format where the audience's favourite wish might come true. Members of the audience are invited to anonymously write a wish on a piece of paper and hang it on "the wishing tree". The improvisers are asked to choose a wish at random from the tree. Stories unfold and characters are brought to life, as the hopes and desires of the wishes are honoured, no matter how big or small. The format is inspired by a Japanese myth of two stars, actually representing a prince and a princess who have been separated by force. And once a year their biggest wish is granted - they align for just one day. The gods are happy on this day and if they find your wish hanging from a tree while strolling through a magical forest, your wish just might come true.

Rama Nicholas is an Australian improviser and a teacher from Melbourne. She has worked in theatre, film and television for more than 17 years. She has been a member of the internationally acclaimed group Impro Melbourne for 10 years and a member of the Orcas Island Project for 5 years.

UPRIZORITEV ŽELJA GLEDALCEV / AUDIENCE'S WISHES BROUGHT TO LIFE

ZAMISEL / CONCIEVED BY
Rama Nicholas

IGRAJO / PERFORMANCE
Antonio Vulpio, Bronwynn Mertz - Penzinger, Henk van der Steen, Jill Farris, Kirsten Sprick, Rama Nicholas, Randy Dixon, Tom Johnson
GLASBA / MUSIC
Goran Završnik
LUČ / LIGHTS
David A. Francky

Petek / Friday, 7.10.2011, 19.00 / 7 p.m.

Petek / Friday, 7.10.2011, 21.00 / 9 p.m.

Spoznajte Heitlerja

HENK VAN DER STEEN & KIRSTEN SPRICK

On je prišel iz Amsterdama. Ona iz Hamburga. Srečala sta se na poti do Ljubljane. Kakšna je njuna zgodba? Spoznajte Heitlerja je improvizacijski šov o ženski in moškemu, ki odkrivata, kako mesta in narodnosti vplivajo na njiju ter na njun odnos. Kako vpliva Ljubljana? Kaj se zgodi, ko greš živeti v tuje mesto? Ali ko se nekdo, ki je iz druge države, preseli k tebi? Je to zdravo ali uničujoče? Zabavno ali žalostno? Začasno ali večno? Sledite Heitlerjema na njuni dogodivščini skozi življenje in ljubezen.

Huib in Eva Heitler sta Henk van der Steen iz Troje Theater iz Amsterdama in Kirsten Sprick iz gledališča Hidden Shakespeare iz Hamburga. Po predstavi lahko tudi osebno spoznate zakonca Heitler in se z njima in z drugimi gledalci spustite v sproščen pogovor.

Meet the Heitlers

HENK VAN DER STEEN & KIRSTEN SPRICK

He came from Amsterdam. She came from Hamburg. They met on their way to Ljubljana. What is their story? Meet the Heitlers is a show about a woman and a man who discover and experience how places, cities, nationalities affect them. Themselves, as well as their relationship. How does Ljubljana affect their relationship? What happens when you go and live in a foreign city? Or when you have someone from another country moving in with you? Is it healthy or destructive? Fun or sad? Temporary or permanent? Follow the Heitlers on their journey through life and love.

Huib and Eva Heitler are Henk van der Steen from Troje Theater, Amsterdam, and Kirsten Sprick from Hidden Shakespeare, Hamburg. After the show you can meet the Heitlers in person and have a relaxed conversation with them and other audience members.

NEMŠKO-NIZOZEMSKA LJUBEZENSKA ZGODBA / DUTCH-GERMAN LOVE STORY

IGRA / PERFORMANCE
Henk van der Steen, Kirsten Sprick
GLASBA / MUSIC
Goran Završnik
LUČ / LIGHTS
David A. Francky

PREMIERA!

Na začetku

JILL FARRIS & RANDY DIXON

Vsaka zgodba ima začetek. Trenutek, ki zažene v gibanje niz dogodkov. Le-ti nas lahko nasmejejo, lahko nas spravijo v jok, nas razsvetlijo ali nas ganejo.

V predstavi Na začetku izvrstna improvizatorja Randy Dixon in Jill Farris pripovedujeta zgodbo, ki se začne s predlogom občinstva. Iz še neznane začetne točke, bosta razpredla niti pripovedi, v kateri bomo videli zgodbe dveh ali tisočev - vse pa bo seveda odigral ta šarmantni impro duet.

Randy in Jill sta preko 15 let skupaj delovala v gledališču Unexpected Productions v Seattlu in sta skupaj odigrala že na stotine predstav in na tisoče prizorov. Randy je umetniški vodja gledališča Unexpected Productions in eden njegovih ustanovnih članov, poleg improvizacije pa se aktivno ukvarja z mitološkimi študijami iz katerih je tudi magistriral. Jill pa je svojo kariero pri Unexpected Productions začela leta 1992, kjer je delovala kot perfomerka, učiteljica in pomočnica umetniškega vodje. Trenutno živi v Philadelphiji, kjer sodeluje s tamkajšnjimi gledališči.

It Begins With...

JILL FARRIS & RANDY DIXON

Every story has a beginning. A moment that sets in motion a series of events which may turn out comedic, ironic, dramatic, tragic, enlightening, or touching.

In It Begins With… master improvisers Randy Dixon and Jill Farris set out to tell a story that begins with a suggestion from the audience. From an as yet unknown launching point, they will weave a tale that may involve a cast of two or several thousand - all portrayed by the enchanting duo.

Randy and Jill worked together for over 15 years as members of the Seattle-based theatre Unexpected Productions and together they have played hundreds of shows and thousands of scenes. Randy is the artistic director of Unexpected Productions and one of the founding members of the theatre. In addition to impro, he also holds a Master's degree in mythological studies. Jill began her impro career at the Unexpected Productions in 1992. She was a performer, a teacher and an assistant artistic director. She currently resides in Philadelphia, where she works with different theatres.

OČARLJIVI AMERIŠKI IMPRO DUET / CHARMING AMERICAN IMPRO DUO

IGRA / PERFORMANCE
Jill Farris, Randy Dixon
GLASBA / MUSIC
Igor Bračič
LUČ / LIGHTS
Tomaž Lapajne Dekleva

Sobota / Saturday, 8.10.2011, 19.00 / 7 p.m.

Sobota / Saturday, 8.10.2011, 21.00 / 9 p.m.

Življenje mesta

ORCAS ISLAND PROJECT

„Čudovito mesto je najboljša šola za študij življenja."
Samuel Johnson

Kako nas življenje v Ljubljani oblikuje? Kakšen vpliv ima Ljubljanica, ki se prepreda s stavbami, na naše razmišljanje? S čim nas mesto očara in s čim prizadane? Življenje mesta raziskuje povezave med ljudmi, ki nastajajo skozi življenje v mestu. Performans sestoji iz osebnih zgodb, občutkov in prizorov, iz katerih performerji spletajo improvizacijski kolaž zgodbic in fragmentov. Improvizatorji bodo kot material za predstavo uporabili svoje neposredne izkušnje z dnevnega potikanja po mestu. Oglejte si Ljubljano skozi oči mednarodne impro zasedbe!

Mednarodna skupina Orcas Island Project se je izoblikovala na festivalih po Evropi in Severni Ameriki. Sestavljajo jo performerji iz Nizozemske, Nemčije, Italije, Avstralije, Belgije, Japonske, Avstrije, Združenih držav Amerike, s Švedske in iz Slovenije, vodilni inovatorji orodij in zamisli s področja gledališke improvizacije.

City Life

ORCAS ISLAND PROJECT

"A great city is, to be sure, the school for studying life."
Samuel Johnson

Does living in Ljubljana change you? How does Ljubljanica mingling with buildings affect your mental state? How is Ljubljana enchanted for each of us in a different manner? City Life explores the connections that people establish among each other and with the world by living in the city. Personal stories, impressions and scene work will be weaved into an improvisational collage of little stories and fragments. The performers will collect their stage material during the day while strolling in the city and discovering Ljubljana in their own way. Come and see Ljubljana from an international artistic perspective!

The international group Orcas Island Project was formed at festivals in Europe and North America. It consists of performers from The Netherlands, Italy, Australia, Belgium, Japan, Austria, Sweden, USA, Germany and Slovenia, who are leading innovators in the field of tools and creations in improvisational theatre.

LJUBLJANA SKOZI OČI MEDNARODNIH UMETNIKOV / LJUBLJANA FROM THE PERSPECTIVE OF INTERNATIONAL ARTISTS

ZAMISEL IN REŽIJA / CONCIEVED AND DIRECTED BY
Randy Dixon

IGRA / PERFORMANCE
Antonio Vulpio, Bronwynn Mertz - Penzinger, Henk van der Steen, Jill Farris, Kirsten Sprick, Maja Dekleva Lapajne, Rama Nicholas, Randy Dixon, Tom Johnson

GLASBA / MUSIC
Igor Bračič

LUČ / LIGHTS
Tomaž Lapajne Dekleva

Pogovor z Randyjem Dixonom, avtorjem knjige Biti prisoten

RANDY DIXON & GREGOR MODER

Ob 10. obletnici Goli oder poskrbi tudi za širjenje improvizacijske bralne kulture. Pri založbi KUD-a France Prešeren je izšlo prevedeno eno temeljnih del na področju gledališke improvizacije - priročnik enega najbolj cenjenih in prodornih impro inovatorjev Randyja Dixona.

Biti prisoten je dragocen doprinos k umetniški knjižnici, saj ne ponuja le izvrstnih praktičnih vodil za aplikacijo v procesu gledališkega ustvarjanja (dramskega ali spontanega), ampak tudi širši premislek o umestitvi improvizacije v kontekst uprizoritvene umetnosti in življenja nasploh. V čem je prednost odrske improvizacije pred študiranjem dramskih Oseb in čaščenjem Teksta? Kako je mogoče zgodbo, ki jo je Aristotel štel za temeljno prvino drame, povedati brez Avtorja? Zakaj se sodobna performativna umetnost tako pogosto spopada z vprašanjem živega gledališča?

Ta in podobna vprašanja bo ob sproščenem pogovoru avtorju knjige Randyju Dixonu zastavil urednik slovenske izdaje knjige Biti prisoten dr. Gregor Moder.

Discussion with Randy Dixon, author of the book Being Present

RANDY DIXON & GREGOR MODER

Upon its 10th anniversary, the Naked Stage also promotes improvisational reading culture. The KUD France Prešeren publishing house has published the translation of one of the most foundational works in the field of theatre improvisation - namely, a handbook by of one of the most esteemed and lucid improv innovators, Randy Dixon.

Being Present is a valuable contribution to the artistic library, offering more than merely excellent practical application guidelines in the process of theatre creation (whether drama or spontaneous forms), featuring an extended reflection on the placement of improvisation into the context of performance arts and life in general. What is the advantage of stage improvisation over the study of drama personages and the worshiping of the Text? How is it possible to convey the plot, considered by Aristotle to be the fundamental element of a drama play, without the Author? Why does contemporary performance art so often tackle the issue of live theatre?

The author Randy Dixon will attempt to answer these and other questions in a relaxed conversation, which will be narrated by Gregor Moder, the editor of the Slovenian edition of the book.

Nedelja / Sunday, 9.10.2011, 17.00 / 5 p.m.

Tih bod pa špili!

MEDNARODNA FESTIVALSKA ZASEDBA

Tih bod pa špili! je glasbeni odgovor na impro tekme. Če se tam namreč med seboj pomerjajo impro igralci, bodo tokrat v ospredju impro glasbeniki. Štirje različni glasbeni stili in štirje različni inštrumenti se bodo med seboj pomerili v ustvarjanju zvočnih kulis za žanrske prizore, spodbujanju čustev pri performerjih in gledalcih, igranju impro popevk in splošnem glasbenem jammanju. Seveda s pomočjo mednarodne zasedbe gledaliških improvizatorjev. Najboljšega glasbenika bo z aplavzom na koncu določilo občinstvo.

Tokrat se bodo med seboj pomerili priznani glasbeniki: Goran Završnik na klaviaturah, Igor Bračič na kitari, Srečko Meh na violini in Rok Koritnik na tolkalih.

Shut Up and Play!

INTERNATIONAL FESTIVAL ENSEMBLE

Shut Up and Play! is basically a musical response to the impro matches, but instead of improvisers battling it out, we will see musicians having their turn this time. Four musicians, four different musical styles and four different instruments will battle their way through difficult challenges of making background music for improvised scenes, developing strong emotions on the stage and in the audience, making impro songs and just plain old jamming. With the help of an international ensemble of improvisers, of course. The best musician of the night will be picked by the audience and rewarded with a fabulous aplause.

The battling musicians are going to be: Goran Završnik on keyboards, Igor Bračič on the guitar, Srečko Meh on the violin and Rok Koritnik on percussions.

GLASBENO IMPRO TEKMOVANJE / MUSICAL IMPRO BATTLE

ZAMISEL / CONCEIVED BY
Goran Završnik in Juš Milčinski
GLASBA / MUSIC
Goran Završnik, Igor Bračič, Srečko Meh, Rok Koritnik
IGRA / PERFORMANCE
Ana Marija Mitić Antonio Vulpio, Gregor Moder, Juš Mičinski, Kirsten Sprick, Rama Nicholas
LUČ / LIGHTS
Tomaž Lapajne Dekleva

Posmrtno življenje

ORCAS ISLAND PROJECT

Goli oder po eni strani ponuja slovenski javnosti aktualen prerez dogajanj na področju umetniške improvizacije, po drugi pa zbrane umetnike povezuje na okroglih mizah, na delavnicah in v mednarodnih koprodukcijah. Goli oder ni le pregledni festival, ampak tudi soustvarja dogajanje v slovenski in mednarodni umetniški sceni. V letošnji izvedbi daje dom vodilnemu mednarodnemu kolektivu Orcas Island Project. Po tednu raziskovanja v impro laboratoriju, bo kolektiv predstavil svoje delo v nastajanju. Študija Posmrtno življenje bo osnova za nadaljni razvoj projekta, ki bo v letu 2012 doživel premiero. Posmrtno življenje je performans o smrti in o tem, kako se odločamo živeti. Mednarodna zasedba gledališkemu dogodku doprinaša vpogled v to, kako različne kulture koncipirajo smrt in življenje po njej.

Afterlife

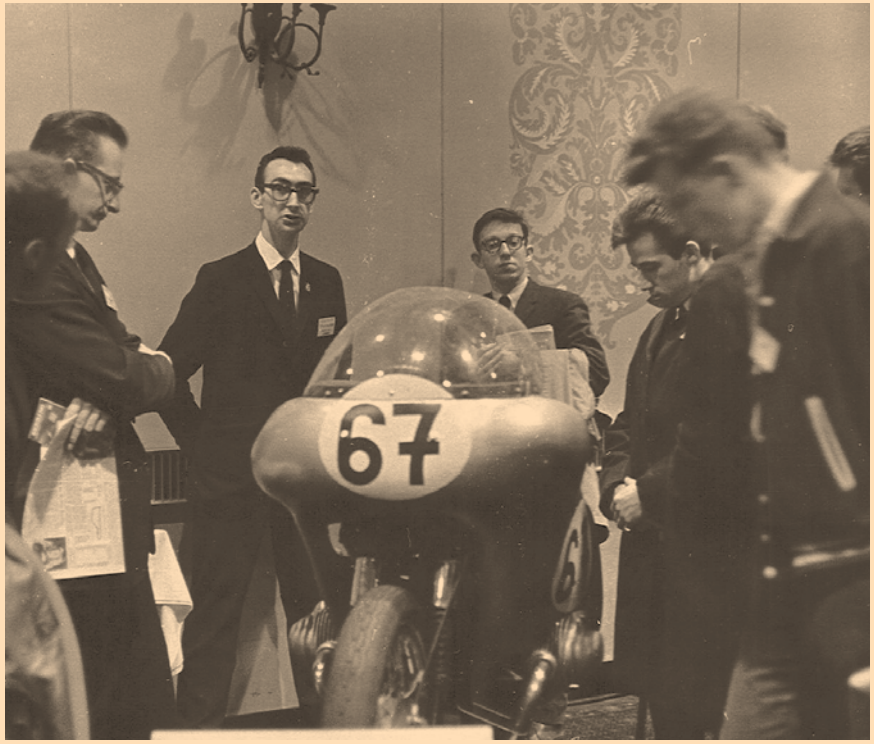
ORCAS ISLAND PROJECT

On the one hand, Naked Stage provides the Slovenian audience with an up-to-date outline of events in the field of artistic improvisation, and on the other hand connects the assembled artists through round table discussions, workshops and international co-productions. Naked Stage is not merely a summarizing festival, but also co-creates the Slovenian and international art scene. This year's edition hosts the leading international collective Orcas Island Project. After a week of research within the impro laboratory, the collective will present its work in progress. The study Afterlife will provide a basis for further development of the performance to be premiered in 2012. Afterlife is a performance tackling the subject of death and of how we choose to live our lives. The international cast contributes an insight into how diverse cultures perceive death and the afterlife.

ŠTUDIJA - IMPRO PERFORMANS O ONOSTRANSTVU / WORK IN PROGRESS - PIECE ABOUT LIFE AFTER DEATH

ZAMISEL / CONCEIVED BY
Randy Dixon
IGRA / PERFORMANCE
Antonio Vulpio, Bronwynn Mertz - Penzinger, Jill Farris, Kirsten Sprick, Maja Dekleva Lapajne, Rama Nicholas, Randy Dixon, Tom Johnson
GLASBA / MUSIC
Goran Završnik
LUČ / LIGHTS
Tomaž Lapajne Dekleva

Etapa Desnuda 2011



O skupini Orcas Island Project

Goli oder z velikim ponosom letos na svojih odrskih deskah gosti mednarodni kolektiv Orcas Island Project, ki združuje priznane umetnike z desetih držav in treh kontinetov. Pod vodstvom Randyja Dixona so tako zbrani eni najbolj prodornih performerjev in inovatorjev na področju improvizacijskega gledališča, ki so po večini ne le izvrstni igralci, temveč tudi umetniški vodje svojih gledaliških hiš. Skupina se je prvič sestala leta 2005 na otoku Orcas ob obali ameriške zvezne države Washington in po njem dobila ime. Od takrat so zavezani raziskovanju in razvijanju interaktivne umetnosti in spodbujanju mednarodne izmenjave preko živih gledaliških dogodkov. Pri tem pa jih najbolj zanimajo razlike in podobnosti njihovih kultur.

Orcas Island Project so:
— Antonio Vulpio - Teatro a Molla & Impro Italia, Bologna, Italija
— Bronwynn Mertz-Penzinger - English Lovers & Meet the Monster, Dunaj, Avstrija
— Henk van der Steen - Troje, Amsterdam, Nizozemska
— Jill Farris - Unexpected Productions & Stray, Seattle / Philadelphia, ZDA
— Kirsten Sprick - Hidden Shakespeare, Hamburg, Nemčija
— Maja Dekleva Lapajne - Kolektiv Narobov, Ljubljana, Slovenija
— Per Gottfredson - Stockholms Improvisationsteater, Stockholm, Švedska
— Rama Nicholas - Impro Melbourne, Melbourne, Avstralija
— Randy Dixon - Unexpected Productions, Seattle, ZDA
— Tom Johnson - Brody Theater, Portland, ZDA
— Trixi Brunschko - Theater im Bahnhof, Gradec, Avstrija
— Yann Van Den Branden - Quicksilver Productions, Antwerpen, Belgija
— Yuri Kinugawa - Impro Works & Yellow Man Group, Tokio, Japonska / Nova Zelandija

Mednarodni umetniki, združeni pod imenom Orcas Island Project, se bodo na 10. Golem odru dotaknili urbanih prostorov (Življenje mesta), mitologij (Wishing Tree), jezikov (Translation), ljubezni (Meet the Heitlers), začetkov (It Begins With…) in koncev (Afterlife). Nedvomno boste uživali v njihovem poigravanju!

About Orcas Island Project

This year, the Naked Stage is considerably proud to showcase a guest appearance by the international collective Orcas Island Project, which unites acclaimed artists from ten countries and three continents. Headed by the Seattle-based impro guru Randy Dixon, several of the most lucid performers and innovators in the field of improvisational theatre are thus assembled as not only excellent actors but also artistic directors of their companies. The collective is named after Orcas Island, an island by the coast of American federal state of Washington, where they met for the first time in 2005. Since then their goal is to develop, explore and investigate interactive theatrical forms in an effort to promote international exchange through live performance globally. They are most interested in the differences and similarities of their individual cultures.

Orcas Island Project are:

— Antonio Vulpio - Teatro a Molla & Impro Italia, Bologna, Italy
— Bronwynn Mertz-Penzinger - English Lovers & Meet the Monster, Vienna, Austria / Australia
— Henk van der Steen - Troje, Amsterdam, The Netherlands
— Jill Farris - Unexpected Productions & Stray, Seattle / Philadelphia, USA
— Kirsten Sprick - Hidden Shakespeare, Hamburg, Germany
— Maja Dekleva Lapajne - Kolektiv Narobov, Ljubljana, Slovenia
— Per Gottfredson - Stockholms Improvisationsteater, Stockholm, Sweden
— Rama Nicholas - Impro Melbourne, Melbourne, Australia
— Randy Dixon - Unexpected Productions, Seattle, USA
— Tom Johnson - Brody Theater, Portland, USA
— Trixi Brunschko - Theater im Bahnhof, Graz, Austria
— Yann Van Den Branden - Quicksilver Productions, Antwerp, Belgium
— Yuri Kinugawa - Impro Works & Yellow Man Group, Tokyo, Japan / Auckland, New Zealand

At the 10th Naked Stage festival, the Orcas will tackle urban spaces (City Life), mythologies (Wishing Tree), languages (Translation), love (Meet the Heitlers), beginnings (It Begins With…) and ends (Afterlife). There is no doubt you will enjoy their playful act!

Nackte Bühne 2011

Kolofon / Colophon

GOLI ODER 2011
NAKED STAGE 2011
www.goli-oder.org
goli.oder@gmail.com
+386 31 427 846

PRODUKCIJA IN LOKACIJA /
PRODUCER AND LOCATION
KUD France Prešeren Trnovo
Karunova 14
Ljubljana
www.kud-fp.si
+386 1 283 22 88

UMETNIŠKO VODSTVO IN
ORGANIZACIJA / ARTISTIC AND
MANAGING DIRECTORS
Maja Dekleva Lapajne
Juš Milčinski

ODNOSI Z JAVNOSTMI /
PUBLIC RELATIONS
Juš Milčinski
Mojca Ocvirk

OBLIKOVANJE / DESIGN
Žiga Testen

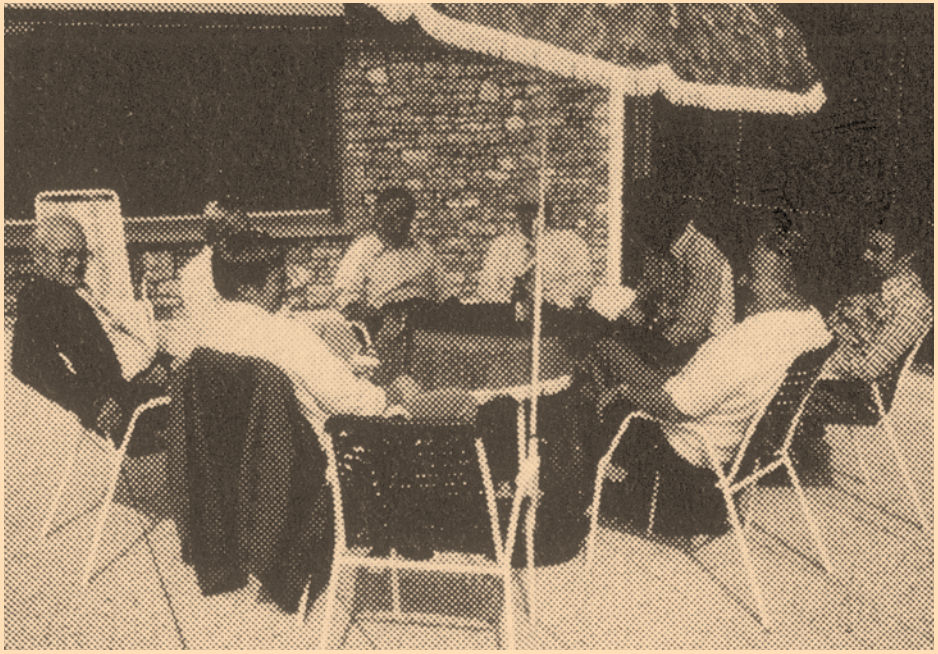
PREVOD / TRANSLATION
Jedrt Maležič

IZVEDBENA EKIPA
Veronika Hana Grubič
Eva Jus
Mistral Majer
Tomaž Lapajne Dekleva
Luka Korenčič

HVALA / THANK YOU
Ministrstvo za kulturo Republike
Slovenije
Mestna občina Ljubljana

Glavni pokrovitelj KUD France
Prešeren je NLB, d.d.. / Main
sponsor of KUD France Prešeren
is NLB, d.d.

MEDIJSKI POKROVITELJ /
MEDIA SPONSORSHIP



Alasti Vaiheessa 2011

Program in vstopnice / Programme and tickets

KDAJ	KAJ	KJE
SOBOTA, 1. OKTOBER 2011		
17.00	Saund! — Sound!	KD Priden možic
19.00	Instant šov — Instant Show	KUD France Prešeren
21.00	Črtice — Cankar's Novelettes	Impro liga
NEDELJA, 2. OKTOBER 2011		
17.00	TroZgodbje — TriStory	Impro liga
19.00	Fak, kje sm?! — Where the Fuck Am I?	Gverila teater
21.00	Meta impro	KUD France Prešeren
TOREK, 4. OKTOBER 2011		
20.00	Goli šov — The Naked Show	mednarodna zasedba / international ensemble
SREDA, 5. OKTOBER 2011		
20.00	Babilonski stolp — Translation	mednarodna zasedba / international ensemble
ČETRTEK, 6. OKTOBER 2011		
20.00	Slovenija vs. Evropa vs. ZDA — Slovenia vs. Europe vs. USA	mednarodna zasedba / international ensemble
PETEK, 7. OKTOBER 2011		
17.00	ŠILA mjuzikl — ŠILA musical	ŠILA
19.00	Drevo želja — The Wishing Tree	Orcas Island Project
21.00	Spoznajte Heitlerja — Meet the Heitlers	Henk van der Steen & Kirsten Sprick
SOBOTA, 8. OKTOBER 2011		
19.00	Na začetku — It Begins With...	Jill Farris & Randy Dixon
21.00	Življenje mesta — City Life	Orcas Island Project
NEDELJA, 9. OKTOBER 2011		
17.00	Pogovor z Randyjem Dixonom — Discussion with Randy Dixon	Randy Dixon & Gregor Moder
19.00	Tih bod pa špili! — Shut Up and Play!	mednarodna zasedba / international ensemble
21.00	Posmrtno življenje / Afterlife	Orcas Island Project

Vse predstave bodo potekale v KUD-u France Prešeren, Karunova 14, Ljubljana, kjer lahko dobite vstopnice vsak dan uro pred prvo predstavo. Cena vstopnice za posamezno predstavo je 5 EUR, za vse predstave večera pa 7 EUR. Obisk pogovora z Randyjem Dixonom je brezplačen.

Predstave prvega festivalskega vikenda in ŠILA mjuzikl bodo potekale v slovenščini. Vse ostale predstave bodo potekale v angleščini.

All performances will be held at KUD France Prešeren, Karunova 14, Ljubljana, where you can also get tickets one hour before each show. Tickets cost 5 EUR per performance, 7 EUR for the whole evening. The Discussion with Randy Dixon is free of charge.

Performances of the first festival weekend and ŠILA Musical will be held in Slovenian. All others will be held in English.